

## تقليل مخاطر الإصابة بسرطان عنق الرحم: خذي عينة بنفسك

عزيزتي،

ندعوك للمشاركة في "دراسة ScreenUrSelf". من خلال فحص العينات يمكننا الكشف عن آثار فيروس الورم الحليمي البشري، وبالتالي، يمكننا تحديد السيدات المعرضات لمخاطر مرتفعة للإصابة بسرطان عنق الرحم بشكل مبكر. أثناء الدراسة يمكنك أخذ عينة من نفسك وإرسالها إلى المختبر لفحصها. المشاركة في الدراسة مجانية. في الفلاندرز، تُصاب 350 امرأة بسرطان عنق الرحم كل عام. المُسبب لهذا السرطان هو فيروس يُسمَّى: فيروس الورم الحليمي البشري أو HPV. لحسن الحظ، يمكننا اكتشاف هذا الفيروس وسلاتف السرطان بشكل مبكر عن طريق أخذ مسحة عنق الرحم. على سبيل المثال، يمكننا في كثير من الأحيان منع تسبب الفيروس في الإصابة بالسرطان من خلال تدخل جراحي بسيط. يمكنك إجراء مسحة عنق الرحم لدى طبيب الأسرة أو لدى طبيب أمراض النساء. أو يمكنك الآن أيضًا **أخذ العينة بنفسك**. هذه طريقة جديدة لإجراء الاختبار. وتُعطي نفس النتيجة أيضًا مثل إجراء الاختبار لدى طبيب الأسرة أو لدى طبيب أمراض النساء. يوضح هذا الاختبار ما إذا كنت مصابة بالفيروس.

### هل ستشاركون معنا في الدراسة؟

مُرفق مع هذه الرسالة مجموعة أخذ العينات ذاتيًا وتعليمات الاستخدام. أنت لست مُلزَمة بالقيام بذلك، ولكننا نوصيك بالقيام بذلك.

### كيف تشارك معنا؟

اقرأ تعليمات الاستخدام أولاً. يجب أن تقرأي خطوة بخطوة ما يجب عليك القيام به. قومي بأخذ العينة عندما يكون ذلك مناسبًا لك. املائي "استمارة المشاركة". ستجدينها على الجانب الخلفي لهذه الدعوة. ضعي العينة واستمارة المشاركة في الظرف الإضافي. وأرسليهما عبر البريد. وهذا مجاني. لا توجد حاجة للصق طوابع على الظرف.

### ما الذي سيحدث بعد ذلك؟

سيقوم المختبر بفحص عينتك. وستتلقين أنت وطبيبك (طبيب الأسرة) النتيجة في غضون ثلاثة أسابيع. إذا عثر المختبر على آثار للفيروس، فحددي موعداً لدى طبيب الأسرة أو لدى طبيب أمراض النساء. وسوف يأخذ مسحة منك. إذا لم يعثر المختبر على شيء، فسنخبرك بذلك أيضًا. ولا يتعين عليك القيام بأي شيء. إذا لم تتلقى نتيجة في غضون ثلاثة أسابيع بعد إرسال العينة، فربما يكون قد حدث خطأ ما. اتصل بنا هاتفياً على الرقم المجاني 0800 60 160 (من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً، ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 4 عصرًا).

### هل ترغبين في الحصول على مزيد من المعلومات أو لديك أي أسئلة؟

اقرأ المنشور المرفق مع هذه الرسالة. انتقلي إلى [www.ScreenUrSelf.be](http://www.ScreenUrSelf.be). يمكنك أيضًا قراءة ترجمة هذه الرسالة باللغات الفرنسية والإنجليزية والتركية والعربية والبولندية والرومانية والروسية. اتصل بنا هاتفياً على الرقم 0800 60 160 مجاناً (من الساعة 9 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً، ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 4 عصرًا) أو أرسلنا رسالة عبر البريد الإلكتروني إلى [info@bevolkingsonderzoek.be](mailto:info@bevolkingsonderzoek.be).

مع خالص التقدير والتحيات،

أ. د. بيير فان دامه (Pierre Van Damme)

الباحث الرئيسي القائم على إجراء دراسة ScreenUrSelf، جامعة أنتويرب

## هل أخذت عينة؟ إذا، يُرجى ملء استمارة المشاركة هذا.

إذا قمت بإرسال عينتك واستمارة المشاركة، فإن ذلك يعني أنك توافقين على إرسال نتائج الاختبار إليك وإلى طبيبك (طبيب الأسرة). وإرسال هذه النتائج، تتعاون جامعة أنتويرب مع مزود خدمة (DaklaPack Clinical Trials) أبرمت معه جامعة أنتويرب الترتيبات والاتفاقات اللازمة لحماية بياناتك الشخصية. إذا كنت لا ترغبين في المشاركة في دراسة ScreenUrSelf، فيمكنك دائماً أخذ مسحة لدى

طبيب الأسرة أو لدى طبيب أمراض النساء. وهناك أيضاً يمكن الكشف عن سلائف سرطان عنق الرحم من خلال أخذ المسحة. نحن نطلب نتائج أي اختبارات إضافية من طبيب الأسرة ومن مؤسسة تسجيل حالات الإصابة بالسرطان Stichting Kankerregister. ونحن نقوم بتخزين عينتك لمدة 10 سنوات على الأقل. ما لم يكن قد تم استنفادها بالفعل. كما نقوم بتخزين بياناتك (على سبيل المثال نتائج اختبار العينة) لمدة أقصاها 25 عاماً. لا نستخدم بياناتك وعيناتك إلا في سياق الفحص الصحي السكاني للكشف عن سرطان عنق الرحم، وتقييم النتائج، وفي سياق دراسة ScreenUrSelf والدراسات ذات الصلة التي تعمل عليها جامعة أنتويرب كطرف مسؤول أو بتكليف من شركائها. إذا كنت ترغبين في الحصول على مزيد من المعلومات، فيمكنك العثور عليها على الموقع الإلكتروني [www.ScreenUrSelf.be](http://www.ScreenUrSelf.be).

### أهم

استمارة المشاركة هذه مخصصة لك فقط.

**أرسلني استمارة المشاركة بعد ملئها مع العينة.** استخدمني الطرف الإضافي. وستجدين عليه عنوان المختبر. إذا قمت بإرسال العينة فقط، فلا يمكننا فحصها.

لا تكتبي بياناتك على ورقة أخرى. استخدمني هذه الاستمارة فقط.

استخدم قلم أزرق أو أسود واكتبي بحروف كبيرة.

لا تلصقي أي شيء على استمارة المشاركة.

فقط خذي عينة باستخدام المجموعة التي حصلت عليها الآن.

ولا ترسلي المجموعة غير مستخدمة أو فارغة.

### أ تاريخ أخذ العينة

اليوم - الشهر - السنة

(\*)  -  -  (حقل إلزامي) \*

### أ بيانات طبيب الأسرة الخاص بك

الاسم الشخصي *	د.
الاسم العائلي *	
البلدية *	

(\*)  (حقل إلزامي)

### أ هل أخذت عينة من نفسك وأرسلتها؟ نود أن نعرف رأيك في هذه التجربة.

إذا أدخلت عنوان بريدك الإلكتروني في استمارة المشاركة، فإنك تمنحنا إذنًا لتلقي بريد إلكتروني منا يتضمن استبيانًا في غضون أسبوعين.

ليس إلزاميًا بالنسبة لك إدخال عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك في استمارة المشاركة هذه أو ملء الاستبيان.

هل ترغبين في الإجابة عن أسئلة الاستبيان؟ هذا يساعدنا في الدراسة التي نجرها. انتبهي لما يلي! أحياناً تذهب رسالة الاستبيان إلى مجلد البريد العشوائي.

### أ عنوان بريدك الإلكتروني

.....@.....

## شكراً لك على المشاركة معنا!

### أ إذا كنت لا تريدين المشاركة فما السبب؟

أنا حامل أو أنجبت طفلاً خلال الأسابيع الستة الماضية

لقد أجريت مسحة عنق الرحم خلال السنوات الثلاث الماضية

لقد تمت إزالة الرحم وعنق الرحم

سبب آخر، وهو: .....